

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

8829

B.A. (Prog.)/III

AS

(T)

PERSIAN—Paper III

(Prose, Poetry, Translation and Essay)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *one* of the following into English *or* Urdu *or* Hindi : 10

(A)

قاضی گفت : ”کی مدعی است و کی منکر است۔ دستور شرع
این است کہ مدعی باید شاہد داشتہ و کسی کہ انکار می کند باید قسم

بخورد۔“ بعد بہ مدعی گفت: ”آیا شاہدی داری کہ بیا پیدا اینجا و گواہی بدهد کہ این شخص از تو پول گرفتہ است۔“ مدعی گفت: ”شاہد ندارم۔“

قاضی گفت: ”پس ناچار باید طرف دعوی قسم بخورد و اگر قسم بخورد کہ پول را نکرختہ کاری نمی توان کرد۔ اما گناہگار باید از خدا بترسد و قسم دروغ نخورد کہ روزی حقیقت فاش می شود و سوالی و کیفیہ بہ باری آورد۔“

مدعی از این حرف ناراحت شد و باگریہ وزاری بہ قاضی التماس کرد کہ، ”این کار را نکن زیرا این مرد بہ قسم ایمان ندارد و سوگند دروغ می خورد و حق من پامال می شود۔ راہ دیگری پیدا کن و تدبیر دیگری بہ کار بزن۔“

(B)

پس روی از آہو بگردانید و اورا ہم چنان مقید و مسلسل در بند بلا بگذاشت، گامی دوسہ برگرفت، خواست کہ در سوراخ خزد،

عقابى از عقبهء پرواز در آمد و موش را در مخلب گرفت و از روى
 زمين در ر بود۔ صياد فر از آمد، غزالى را كه به هزار غزال و نسيب
 تشيب عشق جمال عظمت و دلالت فطرات او نتوان كرد، بسته
 دام خويش يافت، گاه در چشمش فيال غزهء خوبان ديدى، گاه
 برگردنش زيور حسن دلبران بستى؟ با خود انديشيد كه خاك جنس
 اين حيوان از خون هزار سفله از نوع انسان بهتر، من خاك در
 شكيم از كنم و خون او نريزم: آهورا بردوش نهاد و آهنگ بازار
 كرد، در راه نيك مردى پيش آمد، چشمش بر آن آهوئى خوش چشم
 كشيد و گردن افتاد، انديشيد كه چنين گردنى را در چنبر بلا گذاشتن
 و چنين چشمى را از چشم زخم آفت نكند داشتن از مذهب مروت
 دورى نمايد۔

2. Explain any two of the following :

20

(A)

نگر، جز خوب صد در صد نينى

كه گر بد بين شوى جز بر نينى

جو نیکو بنگری در ملک هستی

بغیر از جلوۀ ایزد نبینی

ز نا بخر د جهان را روز تیره است

نگر تا روی نا بخر د نبینی

رودد یونند خود بینان مغرور

همان بهتر که دیو و در نبینی

(B)

مهر بر سر چادر ماتم کشید

آسمان شد ابری و غمگین و تار

باز خشم آسمان کینه تو ز

باز باران با زهم تعطیل کار

قطره های اول باران یاس

روی رخسار پراز گردی چکید

دیده ای بر آسمان اندوه ریخت

سینه ای آه پراز دردی کشید

(C)

ای متاع درد در بازار جان انداخته

گوهر هر سود در جیب زیان انداخته

نور حیرت در شب اندیشه اوصاف تو

بس های یوں مرغ عقل از آشیان انداخته

از کمان ناجسته در چشم تحیر کرده جا

معرفت کو تیر حکمی بر نشان انداخته

ای بطیع باغ کون از بھر برهان حدوث

طرح رنگ آمیزی از فصل خزان انداخته

3. Write a short note on اشک یتیم or "سوزد حریص". 10
4. Write an essay in Persian on any one of the following : 15

(۱) جشن نوروز

(۲) حافظ شیرازی

(۳) دانشگاه دہلی

5. Translate the following into English or Urdu or Hindi : 10

اینجا مازندران است ، مازندران در شمال ایران است۔ در مازندران تمام کومها از درخت های کاج و شمشاد و توسکا پوشیده است و دامنه کوهها را جنگل فرا گرفته است۔ هوای مازندران ملایم است و در آنجا باران بسیار می بارود۔ خوراک مردم مازندران بیشتر برنج و ماهی است۔

مردم مازندران از دریای خزر ماهی می گیرند۔ ماهی گیران
 با قایق بہ دریای روند۔ توری اندازند و ماهی شکار می کنند۔
 خاویار ماهی های دریای مازندران مشہور است ۔

6. Translate the following into Persian : 10
- Ravi was playing on the road. His mother had got him a new ball. It was black in colour. Meera came out of her house. Both of them went to a park to play. They played for one hour. After one hour they returned to their home. They are good friends.

Or

روی سڑک پر کھیل رہا تھا۔ اسکی ماں نے اس کو ایک نئی گیند لا کر
 دی تھی۔ یہ کالے رنگ کی تھی۔ میرا اپنے گھر سے باہر آئی۔
 دونوں کھیلنے کے لئے پارک چلے گئے۔ وہ ایک گھنٹہ تک کھیلتے
 رہے۔ ایک گھنٹہ کے بعد وہ اپنے گھر لوٹ گئے۔ وہ دونوں
 اچھے دوست ہیں۔

Or

रवि सड़क पर खेल रहा था। उसकी माँ ने उसको एक नई गेंद लाकर दी थी। वह गेंद काले रंग की थी। मीरा अपने घर से बाहर आई। वे दोनों एक पार्क में खेलने गये। वे एक घंटे तक खेलते रहे। एक घंटे के बाद वे अपने घर लौट गये। वे दोनों अच्छे दोस्त हैं।